

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 15 (1925)

**Heft:** 36

**Rubrik:** Berner Wochenchronik

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Berner Volkschronik

## Septembertag.

Tiefblau das weite Himmelszelt gespannt,  
Darinnen heller Sonnenschein gebannt.  
Der Fluren Grün, vom Morgennebel trunken  
Und durch den Wald das Spiel von goldnen  
Funkeln.

Die Firne weit, im Dunst die Silberkämme,  
Aufblitzend nur in ihrer fernen Pracht.  
Schloßweißer Wölklein windgeschweltzte Fracht  
Sieht über tannendunkle Hügelkämme.  
Doch hunder färbt sich schon der Bäume Dach.  
Rot flammt es auf im Teppich wilder Neben.  
Zu bald nur weicht der Sonne warmes Licht  
Der Abendkühle. Heimlich, allgemach  
Schwindet des Sommers reiches, schönes  
Leben....  
Das Abschiednehmen seine Kränze sicht.

Ernst Oser.

dürften etwa 25 Prozent der Einnahmen aus dem Benzinzoll in Form von Subventionen zu diesem Zwecke an die Kantone abgegeben werden können. —

Die schweizerische Völkerbundsdlegation besteht aus Bundesrat Motta, Ständerat Bölli und Nationalrat Gaudard als Mitglieder, Professor Dr. W. Burckhardt als Ersatzmann; ferner Dr. P. Rüegger und D. Secrétaire als Experten und Sekretäre. Der Bundesrat wird der Delegation demnächst ihre Instruktionen erteilen. —

Das Executive Committee der sozialistischen Internationale hat beschlossen, sein Sekretariat nach der Schweiz zu verlegen. Es ist noch nicht bekannt, ob dies Sekretariat seinen Sitz in Zürich oder Bern haben wird. —

Die Gesamteinnahmen sämtlicher schweizerischer Bahnen im Jahre 1924 belaufen sich auf 528,71 Millionen Franken; die Gesamtausgaben auf Fr. 366,32 Millionen. Der Personenverkehr warf total 216,47 Millionen Franken ab, der Güterverkehr 285,24 Millionen Franken. Der Personenverkehr weist gegenüber dem Vorjahr eine Zunahme von 9,8 Millionen (4,7 Prozent), der Güterverkehr eine solche von 30,77 Millionen (12,1 Prozent) auf. Der Gesamteinnahmenüberschuss ist um 30,65 Millionen Franken (20,4 Prozent) größer als der des Jahres 1923. —

Der Bundesrat wird an der Eröffnung der Schweiz. landwirtschaftlichen Ausstellung in corpose teilnehmen. Am Bankett werden Bundespräsident Musu und Bundesrat Schultheis das Wort ergreifen. —

In der jährlichen Zusammenkunft der schweizerischen Auslandvertreter, die am 28. August unter Vorsitz des Herrn Bundesrat Motta mit einer Befreiung im Bundeshaus begann, nahmen die folgenden Minister teil: von Salis (Bulgarie), Wagnière (Rom), Rüfenacht (Berlin), Peter (Washington), Egger (Buenos-Aires), Paravicini (London), de Burn (Haag), Barben (Brüssel) und de Stouk (Madrid). Am Diner in Reichenbach nahm der gesamte Bundesrat samt den Botsanzlern teil. —

Die nationalräumliche Zolltarifkommission tagte vom 26.—28. August in Randersteg. Nach eingehender Beratung wurde der folgende Antrag angenommen: „Angesichts der überraschenden, für die schweizerische Wirtschaft, ihre Industrien und Landwirtschaft überaus bedrohlichen tarifpolitischen Maßnahmen verschiedener europäischer Staaten in allerlechter Zeit ladet die Zolltarifkommission den Bundesrat ein, zu prüfen und befürderlichen Bericht zu erstatten, welche Maßnahmen zu treffen seien, um die Interessen der nationalen Produktion, der nationalen Arbeit und insbesondere auch des Exports zu schützen.“ —

Das Departement des Innern arbeitet an einer Botschaft an die Bundesversammlung über die Unterstützung der Bestrebungen der Kantone zur Verbesserung der Automobilstrassen. Es

vermögen beträgt Fr. 34,320.83, etwas mehr als im Vorjahr. —

Der Bundesrat hat als Tag der Abstimmung über den Bundesbeschluß betreffend Alters-, Hinterbliebenen- und Invalidenversicherung den 6. Dezember 1925 bestimmt. — Zum Departementssekretär des eidgenössischen Post- und Eisenbahndepartements wurde für den Rest der laufenden Amtsdauer Fürsprech Fritz Keller von Bannwil, derzeit Sekretäradjunkt des genannten Departements gewählt. —

Das zur Abklärung des Problems einer Flugverkehrslinie über die Alpen zwischen Zürich und Mailand bestimmte Juckerflugzeug ist am 1. ds., morgens 8 Uhr 10, in Düsseldorf gestartet und um 9 Uhr 10 in Mailand gelandet, hat also nur eine Flugzeit von einer Stunde gebraucht. Das Flugzeug wurde von Fliegeroberleutnant Mittelholzer gesteuert und nahm 12 Passagiere mit. —

## Aus den Kantonen.

Argau. Der Polarforscher Roald Amundsen befindet sich seit einigen Tagen in Lenzburg, im Schlosse des Schwagers seines Polarflugbegleiters Ellsworth. Von dort wird er nach Italien reisen, um ein Flugzeug für seine nächstjährige Polarexpedition zu beschaffen. —

Auf der dem Aarauer Stadtbach entlang führenden Straße überfuhr der Knecht Emil Hauri mit dem Balo die 75jährige Frau Schneider, die einen Schädelbruch erlitt und starb, ohne das Bewußtsein wieder erlangt zu haben. — Der kürzlich in Zofingen verstorbenen Naturforscher Dr. Hermann Fischer-Siegwart hinterließ seine naturhistorischen Sammlungen der Ortsbürgergemeinde Zofingen, seine naturwissenschaftliche Bibliothek der Stadtbibliothek Zofingen und das Manuskript eines großen Werkes über das „Tierleben der Schweiz“ der schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft in Bern. — Am 29. August abends überfuhr der Lenzburger Kaufmann Langenbach mit seinem Automobil bei der Schadennmühle die 16jährige Marie Koch von Mellingen. Die Ueberfahrene starb auf dem Wege ins Spital.

Baselstadt. Am 28. August abends erfolgte zwischen den Stationen Basel-Elsässerbahnhof und Basel-St. Johann ein Zusammenstoß zwischen einem Personen- und einem Güterzug. Von den Reisenden wurde niemand verletzt, dagegen wurden beide Lokomotiven beschädigt, ein Kohlenwagen und einige Güterwagen zertrümmert. — Der Inhaber eines Frachtenkontrollbüros in Basel, der nach bedeutenden Veruntreuungen geflohen war, konnte auf Grund eines radiotelegraphisch übermittelten Steckbriefes bei seiner Ankunft in Buenos-

## Schweizerland

Der Bundesrat wird an der Eröffnung der Schweiz. landwirtschaftlichen Ausstellung in corpose teilnehmen. Am Bankett werden Bundespräsident Musu und Bundesrat Schultheis das Wort ergreifen. —

In der jährlichen Zusammenkunft der schweizerischen Auslandvertreter, die am 28. August unter Vorsitz des Herrn Bundesrat Motta mit einer Befreiung im Bundeshaus begann, nahmen die folgenden Minister teil: von Salis (Bulgarie), Wagnière (Rom), Rüfenacht (Berlin), Peter (Washington), Egger (Buenos-Aires), Paravicini (London), de Burn (Haag), Barben (Brüssel) und de Stouk (Madrid). Am Diner in Reichenbach nahm der gesamte Bundesrat samt den Botsanzlern teil. —

Die nationalräumliche Zolltarifkommission tagte vom 26.—28. August in Randersteg. Nach eingehender Beratung wurde der folgende Antrag angenommen: „Angesichts der überraschenden, für die schweizerische Wirtschaft, ihre Industrien und Landwirtschaft überaus bedrohlichen tarifpolitischen Maßnahmen verschiedener europäischer Staaten in allerlechter Zeit ladet die Zolltarifkommission den Bundesrat ein, zu prüfen und befürderlichen Bericht zu erstatten, welche Maßnahmen zu treffen seien, um die Interessen der nationalen Produktion, der nationalen Arbeit und insbesondere auch des Exports zu schützen.“ —

Das Departement des Innern arbeitet an einer Botschaft an die Bundesversammlung über die Unterstützung der Bestrebungen der Kantone zur Verbesserung der Automobilstrassen. Es

Wires verhaftet werden. Er wurde nach Basel ausgeliefert. — In Basel erkrankte nach dem Genuss von Pilzen eine ganze Familie. Der Sohn und die Mutter starben, der Vater liegt schwer krank im Spital. —

**B**asel l a n d. Der Landrat setzte bei der Beratung des Steuergesetzes die Höhe des Kinderabzuges auf Fr. 300 pro minderjähriges Kind (unter 18 Jahren) fest und bestimmte, daß bei der Einkommensteuer alle steuerpflichtigen Einkommen bis zu 3000 Franken mit 50 Rappen pro 100 Franken belastet werden sollen. Beim Abschnitt Vermögenssteuer wurde für Maschinen, Werkzeuge usw. ein Betrag von 5000 Franken steuerfrei belassen. — Der Regierungsrat hat die Jagd in sämtlichen mit Hundebann belegten Gemeinden verboten. —

**G**raubünden. Der Kleine Rat hat die allgemeine Jagd mit Rücksicht auf die Seuchengefahr verschoben und aus denselben Gründen wurde vom Regierungsrat der Automobilverkehr auf folgenden Strecken untersagt: Tinuskel, Tasnabrücke unterhalb Ardez, Schulstrasse und Flüela Hospiz-Süss. — Vom Hängegleis der des Morteratsch stürzte eine mächtige Schuttlawine nieder, die gewaltige Mengen Geröll mit sich schob.

**S**chaffhausen. Bei Dillendorf wurde in einer Scheune der 67jährige Ferdinand Bohn in kraftlosem Zustande aufgefunden. Der alte Mann konnte keine Arbeit mehr finden, war zu stolz um zu betteln und bereits seit 5 Tagen ohne Nahrung. Er starb im Spital von Bonndorf. —

**O**bwalden. In Giswil stahl ein gutgekleideter Gast dem Gaithofbesitzer Fr. 700 aus dem Kassenschrank, begab sich nach dem Frühstück fort, nachdem er noch ein Mittagessen bestellt hatte. Er kam aber nicht mehr zurück und die Wirtleute merkten erst nach seinem Verschwinden den Abgang der Summe. —

**S**olothurn. Am 1. ds. feierte in aller Stille der Dichter Josef Reinhart seinen 50. Geburtstag. Der Gemeinderat von Solothurn übermittelte ihm zu diesem Tage die Glückwünsche des ganzen Solothurnervolkes. — Am 30. August wurde die neue reformierte Kirche in Solothurn eingeweiht. Die Weihereide hielt Pfarrer Ryser als Vertreter des evangelisch-reformierten Synodalrates des Kantons Bern. Beim Bankett sprachen noch Nationalrat Studer (Solothurn), Regierungsrat Burren (Bern) und Professor Bisscher (Basel). — In Trimbach wollte der Südfrüchtenhändler Calderoni ein seit Jahren leerstehendes Benzinfäß löten. Doch entzündeten sich die restanten Benzindämpfe, es entstand eine Explosion und der abfliegende Dedel tötete das 4jährige Knäblein des Südfrüchtenhändlers. Er starb und drei andere Kinder erlitten erhebliche Brandwunden. —

**T**hurgau. Im Kanton ist die Zahl der Konkurse in stetem Zunehmen begriffen. 1919 gab es 17 Konkurse, 1920 = 19, 1921 = 40, 1922 = 57 und im Jahre 1924 wurden 48 Konkurse erledigt, 29 blieben pendent. Nehmlich steht

es mit den Zahlungsbefehlen. Das Resultat der Pfandverwertungen ergibt im abgelaufenen Jahr einen Gesamtverlust von Fr. 806,000. — Im Alter von 75 Jahren starb in Frauenfeld Professor Johannes Keller, der während 45 Jahren an der dortigen Kantonsschule gewirkt hatte. —

**Z**ug. Der ehemalige Landammann Häggbind in Arth hat dem kantonalen Trennhaus Fr. 20,000 und dem Armenfonds der Gemeinde Arth Fr. 5000 testamentarisch hinterlassen. — Sonntag, abends 10 Uhr, wurde auf der Straße in Mittel-Aegeri, die hart am See vorbeiführt, ein gewisser Jakob Itten von einem Auto überfahren und schwer verletzt. Kurz nach dem Unfall wurde er von zwei Passanten, die sein Stöhnen gehört hatten, aus dem See gezogen. Es konnte noch nicht festgestellt werden, ob er durch den Unfall oder durch den noch unbekannten Autofahrer nach dem Unfall in den See gestürzt wurde.

**Z**ürich. Ein Initiativkomitee will das Gebiet der politischen Gemeinden Affoltern, Albisrieden, Alttétten, Höngg, Kilchberg, Oberengstringen, Oerlikon, Schlieren, Schwamendingen, Witikon und Zollikon der Stadt Zürich einverleiben. — In Zürich 4 starb die 38jährige Frau Elwina Ferari-Signorelli am Genuss von selbstgesammelten Pilzen. Ihr Mann und ihre beiden Kinder, die ebenfalls erkrankt waren, befinden sich auf dem Wege zur Besserung. — Beim Grenzübergang in Porto Ceresio wurde ein Berliner, namens Robert Wolff, verhaftet. Man fand bei ihm Perlenhalsschmuck, Goldwaren und Schmuckstücke im Werte von einer halben Million Lire. Man vermutete, den Zürcher Juwelendieb verhaftet zu haben, was sich aber später als Irrtum herausstellte. — In Winterthur geriet die 12jährige Hedwig Vogt unter ein Lastautomobil und wurde sofort getötet. Sie hatte auf ihrem Velo dem Lastauto vorausfahren wollen. —

**F**reiburg. Die Tramgesellschaft Freiburg führte am 1. ds. das Einmannsystem ein. — In Ueberstorf brannte das Wohnhaus der Eheleute Poffet gänzlich nieder. In den Trümmern fand man die ganz verfahle Leiche des Besitzers, der allein daheim geblieben war, während seine Frau sich nach Bern begeben hatte. — In Courgevaux brannte das Haus des Gemeindepräsidenten ab. Man glaubt, daß es sich um bösartige Brandstiftung handelt. —

**G**enf. In einem Reisebüro in Genf wurde einer Amerikaner, namens Pullmann, von einem Seitentische weg ein Koffer gestohlen. Der Koffer enthielt einen Kreditbrief über 15,000 Dollars und 250 Franken in Schweizergeld. Koffer und Kreditbrief fand man später im Saint Jean-Garten, die Schweizerfranken aber blieben verschwunden. — Das französische Zollamt von Moillesulaz beschlagnahmte eine für ein Genferhaus bestimmte Paketsendung, die französische Titel im Werte von Fr. 250,000 enthielt. — An den Ufern der Rhone tötete der Vipernjäger Hussy während der vergangenen Woche nicht weniger als 121 Vipern. —

**T**essin. Das tessinische Departement des Innern ordnete an, daß ab 5. ds. alle von Tieren gezogene Fuhrwerke eine kantonale Nummer tragen müssen. — In Ascona starb am 30. August im 77. Lebensjahr der Advokat Pacifico Zenatini, der seit langen Jahren Bürgermeister von Ascona war. —



Der Regierungsrat erteilte dem Notar Ernst Uellen in Biel, dem Zahnarzt H. R. Lüthy in Bern-Bümpliz und dem Zahnarzt Heinrich Latour in Bern die Bewilligung zur Berufsausübung. — In Gültschäzungskommissionen wurden gewählt für die Kreise Emmental, Oberaargau, Mittelland und Seeland: Landwirt Samuel Schmid in Spengelried als Obmann, Landwirt J. J. Niklaus in Hindelbank und Landwirtschaftslehrer A. Schüpbach in Münsingen als Obmann-Stellvertreter; für das Amt Laupen als Obmann der Schatzungskommission Landwirt Samuel Schid in Gümmenen. — Die Volkswahl eines Gelehrten für das Amt Schwarzenburg wurde auf den 25. Oktober angesetzt. — Zum Amtsschreiber von Wangen wurde der bisherige, Notar A. Schmitz, gewählt. — Als letzter Tag zur Einreichung von Wahlvorschlägen bei der Staatskanzlei für die Nationalratswahlen wurde der 5. Oktober 1925 bestimmt. —

Der Regierungsrat hat mit Rücksicht auf den gegenwärtigen Stand der Maul- und Klauenseuche angeordnet, daß beim Alpabtrieb sämtliche aus freiburgischen oder waadtländischen Alpen auf bernisches Gebiet übertretenden Tiere zu untersuchen seien. Sämtliche Tiere müssen seuchen- und seuchenverdachtfrei sein und haben außerdem im Stalle des Besitzers eine achttagige Quarantäne durchzumachen. —

Nach dem Berichte der kantonalen Lebensmittelinspektion wurden im Jahre 1924 = 1545 Milchuntersuchungen gemacht, in 319 Fällen erfolgte eine Beanstandung. Bei den Untersuchungen von Butter gab es nur eine, bei inländischem Käse zwei Beanstandungen. Dagegen gab es bei ausländischen Käsen viele Beanstandungen wegen unrichtiger Angabe des Fettgehaltes, besonders bei Parmesankäse. Speiseöle und Speisefette wurden häufig wegen Beimengung von Wasser beanstandet, auch wurden Mischungen aus Schweinefett, Kokosfett und Sesamöl als „Schweinefett“ statt als „Kochfett“ bezeichnet. Ein aus Rindfett und Schweinefett gemischtes Kochfett wurde als „Pfarrer Kneips Butterfett“ bezeichnet. —

Den Diplomprüfungen im Burgdorfer Technikum unterzogen sich 141 Kandidaten, nämlich 22 in der Fachschule für Hochbau, 21 in der für Tiefbau, 36 im Maschinenbau, 58 in Elektrotechnik und 4 in der Fachschule für Chemie.

In Hettwil erhielten sämtliche Gassen Anschriften in Emailshildern „Blau auf Weiß“. — Im Schuhmachersgeschäft El-

lenberger entlehnte sich am 28. August ein in feldgrauer Schützenuniform auftretender Schwindler vom Geschäftsführer ein Velo, wobei er angab, ein guter Bekannter Ellenbergers zu sein. Da er einen guten Eindruck machte, über gab ihm dieser sein Rad, mit dem der angebliche Soldat auf Rückerinnerung verschwand.

Am 30. August gegen Mitternacht kollidierte zwischen Tägerlohi und Ursellen der Motorradfahrer Otto Kunz von Kirchdorf mit dem Pferde eines reitenden Kavalleristen. Kunz stürzte und war sofort tot. Es ist noch nicht einwandfrei festgestellt, ob der Radfahrer in das Pferd von hinten hineinfuhr, oder ob er von dem scheugewordenen Pferd einen Schlag erhielt.

Die Kirchgemeinde Herzogenbuchsee wählte zu ihrem Seelsorger Herrn Pfarrer Schweingruber in Habkern.

Der Zuchstiermarkt in Thun litt stark an der ungünstigen Witterung. Die Auffuhr betrug rund 600 Stück. Die Preise bewegten sich zwischen 800 und 8000 Franken. Ins Ausland wurden zirka 50 Stück verkauft.

Am 27. August fuhren beim sogenannten Sägeboden zwischen Merligen und Beatenbucht zwei Automobile in voller Fahrt zusammen. Die Insassen beider Fahrzeuge kamen wunderbarweise unverletzt davon, doch wurden die Autos so stark beschädigt, daß eines davon per Fuhrwerk zur nächsten Bahnhofstation gebracht werden mußte.

Die protestantische Kirche in Interlaken verfügt zwar über eine wunderbare Orgel, hat aber kein würdiges Kirchengeläute. Nun wurden von der Glockengießerei Rüetschi in Alarau Vorschläge eingeholt und nach einem Gutachten von Münsterorganist Graf in Bern die Anschaffung eines vierstimmigen Geläutes beschlossen. Die Kosten hofft man durch Beiträge der Gemeinden, Korporationen und Privater aufzubringen zu können. — Der Installateur Lengacher wurde in einem Schacht durch explodierende Gase schwer verbrannt. Er mußte ins Spital verbracht werden, wo er nach einigen Tagen verstarb.

Die neue Straße durch die Klus ins Gästerntal wurde dem Wagenverkehr geöffnet.

Am Weg zum Petersgrat fand der Bergführer E. von Allmen die Leichen dreier Bergsteiger, die am 26. August von der Zelli-Alp aus über den Petersgrat gekommen waren. Hier fielen sie einem Schneesturm zum Opfer. Es sind deutsche Touristen und zwar die Herren Richard Paul Müller, Ungethüm und Niedmann aus Leipzig.

Am 28. August verunglückten zwei führerlose Touristen, die Herren Kurt Ziegler und H. Dannenberg aus Hamburg im Rottal. Dannenberg, der sich die Hand verstaucht hatte, konnte nicht mehr weiter, weshalb Ziegler allein in der Richtung des Jungfraujoches fortging, um Hilfe zu holen. Als Ziegler nicht zurückkam, trat Dannenberg unter großen Schwierigkeiten den Rückweg nach Lauterbrunnen an, wo er am 30. August

eintraf. Ziegler wird seither vermisst, auf der Station Jungfraujoch ist man ohne Nachricht von ihm.

Die Frau des Schreiners Berberat, der in Montignez wegen Ermordung seines Nachbarn Guénat verhaftet worden war, hat eingestanden, daß nicht ihr Mann, sondern sie selbst den Guénat mit einem Brettetotgeschlagen hat. Auf dieses Geständnis hin wurde Berberat freigelassen und seine Frau verhaftet.

## Stadt Bern

† Gottfried Michel,  
gew. Buchdrucker in Bern.

Am 19. August wurde Buchdrucker Gottfried Michel zur letzten Ruhe geleitet, ein wegen seiner vielseitigen gesegnenden Tätigkeit in weiten Kreisen der Bundesstadt bekannter und hochgeschätzter Mann. In einer stimmungsvollen Trauerfeier in der Kapelle des Burghospitals erfuhr die reiche Lebensarbeit des Verstorbenen warme und wohlverdiente Würdigung.

Herr Pfarrer Dr. Röser schilderte in feinsinniger Weise den Verdienst des Verstorbenen für das einfache Verhältnis hervorgegangenen Jünglings, sein zielbewußtes Schaffen, seinen erfolgreichen Aufstieg vom Schriftseher zum Buchdruckereibesitzer, seine hingebende Wirkamkeit im Dienste der Oeffentlichkeit und der Gemeinnützigkeit. Regierungsrat Dr. H. Tschumi gedachte in warmempfundener Rede der Verdienste des Verstorbenen für den Gewerbestand im allgemeinen und das gewerbliche Bildungswesen im besondern. Fürsprecher Dr. König gab den Gefühlen herzlicher Dankbarkeit der Schweizerischen Volksbank Ausdruck, deren Behörden Buchdrucker G. Michel während 35 Jahren angehörte, zuletzt als Präsident des Verwaltungsrates des



† Gottfried Michel.

zur Großbank emporgewachsenen Institutes. Das „Chörli“ der Berner Liebertafel leitete die Feier ernst und würdig ein mit dem tief in die Herzen drin-

genden Vortrag von „Wanderers Nachtlied“. Es beschloß sie mit dem Trost und Befreiung spendenden, in machtvoller Steigerung den Schutz des Allerhöchsten für unser Vaterland erflehenden „O mein Heimatland“.

Die schönen Ehrenungen, die in bewegten Worten, prächtigen Blumen und herrlichen Gesängen dargebracht worden sind, waren spontane Zeichen der Anerkennung des Lebenswerkes des Verstorbenen und der persönlichen Verehrung.

Gottfried Michel, der am 3. Juli 1850 in Bümplz geboren wurde, hat den größten Teil seines Lebens in Bern zugebracht. Hier erlernte er seinen Beruf, gründete er sein zuerst kleines und bescheidenes Geschäft, entwidmete er es zur großen Buchdruckerei, gründete er seine Familie, widmete er sich seinen zahlreichen geblästlichen und gemeinnützigen Unternehmungen, als er aus dem von ihm mit seinem Berufskollegen W. Büchler gegen Ende der 80er Jahre des letzten Jahrhunderts erbauten Druckereigebäude an der Marienstraße auszog, — nicht, um sich zur Ruhe zu setzen, sondern um seine wertvollen Erfahrungen und seine unermüdliche Arbeitskraft in den Dienst der Allgemeinheit zu stellen. Rund 20 Jahre gehörte er dem bernischen Amtsgericht als pflichtgetreuer, gerechter Richter an. Fast ebenso lang arbeitete er in der Direktion des Schweiz. Gewerbeverbandes mit, der ihm das Vizepräsidium übertragen hatte. Für gewerbliche Interessen setzte er sich auch in der bernischen Handels- und Gewerberäte ein, die er während mehrerer besonderer arbeitsreicher Jahre präsidierte. Auf seine Initiative geht die Gründung des Anzeigers des Mittellandes zurück, sowie des Anzeigers für die Stadt Bern. Die Schweizerische Volksbank berief ihn zuerst in die Bankkommission der Kreisbank Bern, nachher in die Zentralbehörden. Während vieler Jahre betätigte er sich als treues Mitglied der freisinnig-demokratischen Partei auf politischem Gebiete; er wurde in den Stadtrat und in den Grossen Rat abgeordnet. Mit ganz spezieller Freude arbeitete er an der Verbesserung der Berufsbildung der Jugend. Er erkannte früh die Notwendigkeit, die Töchter beruflich und hauswirtschaftlich tüchtig zu schulen. Die vortreffliche Frauenarbeitschule in Bern ist zu einem guten Teil sein Werk; ihr war er jahrelang nicht nur ein unermüdlich tätiger Präsident, sondern auch ein stets hingebender Freund und Berater.

Der Verkehr mit der Jugend und die Arbeit für sie erhielten Gottfried Michel jungen, als sein Gesicht längst von weißen Locken umrahmt war. Güte, Liebenswürdigkeit und Wohlwollen strahlten seine klaren Augen bis zum letzten Tage aus. Die Stadt Bern hat eine typische Gestalt verloren, manche gemeinnützige Unternehmung einen allzeit wohlgesinnten, treuen Mitarbeiter.

Der Gemeinderat der Stadt Bern beantragt dem Stadtrat den Ankauf der Gurtenbesitzung inklusive des Hotels Gurtenkulm zum Preise von 550,000 Franken. Mit dem Ankauf des Gur-

tens soll auch die Erwerbung der Aktienmehrheit der Gurtenbahn verbunden werden. Die Geschäftsprüfungskommission, welche die Frage schon behandelt hat, empfiehlt Zustimmung zum Antrag des Gemeinderates. —

Für die Einholung des Bauskizzen ist in der Stadt Bern eine Erleichterung eingetreten. Die provisorische Bausempfehlung durch den Quartierausschuss fällt in Zukunft weg. Es erübrigt nur mehr die Bewilligung des Steueramtes, um das Bütum zu erhalten. —

Die Direktion der industriellen Betriebe beantragt auf nächsten Oktober eine Reduktion des Gaspreises von 32 auf 30 Rappen. —

Die ganz unbefriedigenden Auskünfte in der letzten Stadtratsitzung durch den Stadtpräsidenten betreffend Stand der Verhandlungen mit der S. B. B. über die Bahnverlegung in der Lorraine, veranlassten einige Mitglieder der Fraktion der Bürgerpartei in Form einer Motion zu beantragen, daß der Gemeinderat in fürzester Frist dem Stadtrat Bericht und Antrag unterbreite, welche Mittel er als zweitmäig erachte, um die Linienführung im Nordquartier mit der Direktion der S. B. B. in möglichst kurzer Frist abzuklären. Außerdem wäre auch die Frage zu prüfen, ob die Ausführung der neuen Lorrainebrücke unabhängig von den S. B. B. an die Hand genommen werden könnte, wenn deren Finanzierung durch das neue Anleihen erfolgt sei. —

Die Parteiversammlung der Bürgerpartei der Stadt Bern bezeichnete als ihre Kandidaten für die kommenden Nationalratswahlen: Regierungsrat Dr. H. Tschumi (kum.), Otto Steiger, Gemeinderat (unkum.) und Parteipräsident Eduard von Steiger (unkom.). Der Parteivorstand der kantonal-bernischen sozialdemokratischen Partei empfiehlt eine Liste mit 31 Namen, worunter Grimm, Grosspierre und Igli tumuliert werden sollen. —

Der Bevölkerungsstand der Stadt Bern war Ende Juli 106,691, was eine Zunahme von 46 Personen ergibt. Die Zahl der Lebendgeborenen im Juli beträgt 71 Knaben und 71 Mädchen, die der Totgeborenen 2. Todesfälle wurden 33 männliche und 42 weibliche verzeichnet. Infolge Unfalls starben 5, durch Selbstmord eine Person. Ehen wurden 51 geschlossen. Weggezogen sind 878, zugezogen 902 Personen. —

In St. Legier oberhalb Beven starb am 28. August im Alter von 66 Jahren Herr Albert Jeanloz, der in Bern lange Zeit ein Comestible-Geschäft betrieben hatte und später jahrelang den Kornhauskeller leitete. Er war eine sehr bekannte Persönlichkeit in Bern. —

Am 30. August, nachts zwischen 12 und 1 Uhr brannte an der Ecke Freiestraße-Muesmattstraße ein fürzlich aufgestellter Rost ab. Die städtische Feuerwache und Polizei waren rasch zur Stelle und konnten ein weiteres Umschreiten des Feuers verhindern, der Rost samt Wareninhalt aber war nicht mehr zu retten. —

Am 28. August fiel am Langmauerweg das zweieinhalbjährige Knäblein der Familie Pfister beim Spielen in die hochgehende Aare. Der bekannte Bildhauer und schweizerische Meisterboxer Fritz Schlapbach, der etwa 50 Meter unterhalb der Unfallsstelle arbeitete, warf sich in den Kleidern in die Aare und konnte das Kind vom sicheren Tode erretten. —

### † Willy Richardet

In memoriam.

Den Sonnengebräunten hab' ich oft bewundert  
Und mich gefreut an seinen Flammenaugen!  
Ein Seltner war er unter vielen hundert,  
Sein Leben lachte, Schönen nur zu taugen.

Die Kühnsten waren seine Weggenossen.  
Der harte Bergpfad war ihm lieb geworden,  
Sein Fuß entfloß des Tales weichen Boden,  
Kein Grat, kein Schrund, kein Forn blieb ihm verschlossen.  
Und schlug der Winter seines Mantels Falten,  
Den Hermelin, um Flanken und um Hänge,  
Trug ihn der Schneeschuh hin, den Sieg gewohnten . . .

Doch weh! Der Berge donnernde Gewalten  
Brachten dem Nar den Flug, die starlen Fänge . . .  
Still ward der Herzschlag eines Reichbelohnten.

Ernst Dier.

Die Polizei verhaftete einen geriebenen Kautionsbetrüger, einen schon schwer vorbestraften Automechaniker, Schreiner und Schuhmacher. Er logierte in einem Berner Hotel unter dem Rehm-Ronus, als Vertreter einer Firma „Continental Service Co., Import-Export“. Er schrieb Stellen für kautionsfähige Bewerber aus und erhielt zahlreiche Offerten. Am Tage seiner Verhaftung hoffte er 7000 Franken Kautionsgelder zu erhalten, mit welchen er nach Frankreich flüchten wollte. — Drei Burschen, die auch schon wiederholt mit Strafanstalten Bekanntschaft gemacht hatten, wurden wegen Diebstahls eines Bauernschinkens und einiger Würste verhaftet. — Ein Bursche, der am 12. Juli einer Kellnerin ein Handtäschchen mit Fr. 20 Inhalt entrissen hatte, wurde von dieser in der Stadt wieder erkannt. Nach einem Fluchtversuch konnte er von einem Polizisten festgenommen werden. — Auch ein wegen Diebstahl verfolgter Straßenbauerarbeiter wurde am 28. August aufgegriffen. —

Die Kässenammer verurteilte einen jungen Mann, der als Angestellter eines Betreibungsantes Fr. 22,000 unterschlagen hatte, zu 14 Monaten Buchthaus. —

Das Amtsgericht hat den Kaufmann W. und dessen Angestellten S., die am 17. April mit dem Lastautomobil des W. an der Laupenstrasse Frau Dr. Ringer aus Kirchdorf überfahren hatten, wobei diese tödlich verletzt wurde, von der Anklage der fahrlässigen Tötung freigesprochen. Dagegen wurde W. zu einer Polizeibüfe von Fr. 20 und beide zu einer Buße von Fr. 50 und zur solidarischen Tragung der Kosten verurteilt. — Das Divisionsgericht 3 verurteilte einen jungen Korporeal, der aus Brühlflucht seine Schießresultate im Standheft verbessert hatte, zu 28 Tagen Gefängnis, lehnte aber die vom Auditor vorgeschlagene Degradation ab. —

Am 1. ds. wurde das neue Kinotheater in der von Werdt-Passage, das den stolzen Namen „Cinema-Splendid Palace“ trägt, eröffnet. Es ist dies das 7. Lichtspieltheater in Bern. —

Das „Berner Schulblatt“ bringt eine interessante Statistik über Kinobesuch durch Schüler und die „erhebenden und erzieherischen“ Bilder, die sie dabei sehen. Von 3300 Schülern der mittleren und oberen Klassen in Bern waren 2700 Kinobesucher. Diele sahen u. a. 1914 Prügelzenen, 1350 Betrunken, 1286 Zwiste zwischen Eheleuten, 1160 Entführungen, 1224 Mal, wie Menschen erschossen wurden. Dazu kamen noch einige Hundert Morde, Selbstmorde, Brandstiftungen und andere erbäuliche Dinge. —

Am 5. und 6. veranstaltet der Pilzfundverein Bern eine große Pilzausstellung im Saale des Café „Viktoria-hall“, Effingerstrasse 51. Der Pilzliebhaber wird hier den Unterschied zwischen den einander oft ähnlichen möglichen und schädlichen Pilzen an frischen Exemplaren kennen lernen. Der Eintrittspreis ist 70 Cts. für Erwachsene und 30 Cts. für Kinder. —

Das städtische Arbeitsamt Bern berichtet über die Arbeitsmarktlage im Monat August 1925: Während für Ungelehrte aller Berufsarten stets gleich ungünstige Verhältnisse bestehen, haben sie sich für Berufsarbeiter im Baugebilde und in der Holzindustrie etwas verbessert. In der Metall- und Maschinenindustrie, sowie im Handel und Verkehrsdiensst vermögen die wenigen Arbeitsangebote den zahlreichen Nachfragen nicht zu genügen. Für weibliches Hauspersonal macht sich wieder steigender Bedarf geltend. —

### Kleine Chronik

Schweizer. Gesellschaft für Vogelkunde und Vogelschutz. — Sektion Bern.

In der Augustsitzung galt es zuerst das Andenken des fürzlich in seinem 84. Lebensjahr in Zofingen verstorbenen Bizepräsidenten der schweizerischen Gesellschaft, Herr Dr. H. Fischer-Sigwart zu ehren.

Die Theorie des W. Schuster über das Wiederkehren einer warmen tertiarähnlichen Zeitschicht, welche er an Hand von Beobachtungen in der Tier- und Pflanzenwelt nachweisen will und von der in Deutschland wieder oft geschrieben wird, wurde dann kritisch behandelt. Schuster erwähnt u. a., daß 70 bis 80 Arten sich von Zug- im Standvögel verwandeln, daß 60—70 Arten Vögel von Süden her weiter nach Norden zu vordringen, daß zirka 60 Vogelarten von Osten nach dem Westen hin sich ausbreiten, daß eine Anzahl Arten weniger häufig vom Norden nach dem Süden zieht, andere ihre südlicheren Brutplätze aufgegeben haben usw. Der Vorsitzende zog indessen andere Momente in den Gesichtskreis heran als ein Wärmerwerden des Klimas, um z. B. in verständlicher Weise das nordwärts Vorrücken des Girlixes, des Hausröschwanzes usw. zu erklären. Manche nordischen Wintergäste,

wie Enten, Gänse, Schwäne haben überhaupt eine Verminderung ihres Bestandes erfahren. Somit sind sie eine selteneren Erscheinung geworden. Was in einem Menschenalter an Veränderungen im Vogelbestand festgestellt werden kann, ist auf ökologische Ursachen, also z. B. Veränderungen in der Bebauung und Bewachung des Landes zurückzuführen und nicht auf eine „wiederkehrende tertiärzeitähnliche Lebensperiode“, wo ganz andere Zeitalterschritte nötig sind, um Veränderungen wahrnehmen zu können. Herr Dr. J. Bütkofer schloß sich den ablehnenden Ausführungen an, indem er seine jahrzehntelangen Beobachtungen namentlich an den Meerestiefen in das Treffen führte. Herr Dr. Schütt vertrat die nämlichen Gesichtspunkte an Hand von selbstbeobachteten Verschiebungen im Vorkommen von Vogelarten im großen russischen Gebiet.

### Die Tuberkulose auf dem Land.

Im Maiheft von „Pro Juventute“ veröffentlicht Dr. med. Olivier folgende bemerkenswerte Tatsache: Vor 30 Jahren starben auf 10,000 Stadtbewohner in der Schweiz 33,8 an Tuberkulose im Jahr, auf dem Lande 26,3. Im Jahr 1920 starben in den Städten noch 20,6, draußen auf dem Lande 19,6. Die Tuberkulose ist hier nun also ebenso häufig wie in der Stadt. Man kann es auch so ausdrücken: Die Städte retten heute 39 von 100 Tuberkulosen, die sie noch vor 30 Jahren verloren und müssen nur 61 preisgeben. Der übrige Teil des Landes rettet von der gleichen Zahl nur 25 und verliert 75. Daraus folgt: Beim Schutz gegen die Tuberkulose ist die Gesundheitspflege alles, und diesen Grundsätze haben die Städte mit mehr Energie in die Tat umgesetzt. Diese Feststellungen zeigen, wie notwendig und nützlich die Aufgabe ist, die Jugend auch auf dem Land über die Tuberkulose-Gefahr aufzuklären und die Maßregeln zu ihrer Bekämpfung, vor allem auch mit ihr die wichtigsten Gesundheitsregeln zu üben, bis sie sitzen.

mächtigen Fuge in C-Dur für Violine allein. Angesichts der Meisterwerke von so bedeutsamer Breite und Tiefe verfügt fast die Ausdauer des menschlichen Ohrs. — Immerhin war die allzuschwere Kost auch ein Nachteil für die Gesamtwirkung, dem Veranstalter gehörte für seine große Energie unser Beifall. Und der Verlauf des Konzertes zeigte, daß seine Orgelkunst auch neben Alma Moodies Leistungen besteht. Denn die erwähnten Orgelwerke von Reger sind nur einem Meister seines Instrumentes zugänglich. Es sind Tonstücke von elementarer Gewalt und riesenhaftem Ausmaß. Für den Zuhörer von stellensweise fast erdrückender, unentwirrbare Kompliziertheit, überzeugten sie in Schaefers Interpretation durch ihre gedankliche Macht, zumal die «B-A-C-H», der mit Registerkünsten allein nicht beizukommen wäre. Die Schwierigkeiten im Gestalten, Verteilen der Masse, im Aufbau, in der Fähigkeit zu steigern, zusammenzufassen, überwand Schaefer mit technischer Sicherheit und geistiger Überlegenheit. Eine mächtige Wirkung ging auch von der Morgensternfantasie aus, die allerdings mehr auf Klangeffekte abstellt, großartig aber vor allem in der Introduction wirkt, die das Chaos darstellt, aus dem dann der „Morgenstern“ aufstrahlt. Die vier ersten Strophen des Chorals sind als Fantasie, die fünfte als Fuge verarbeitet und offenbaren Wunder der Komposition.

Gertrud Meissner, unsre bewährte Altistin sang drei geistliche Lieder von Max Reger und zeigte sich namentlich in der Arie „Erarme dich, mein Gott“ auf der Höhe ihrer Künstlerfertigkeit. Und Alma Moodie! Was man von ihr hörte, das Adagio aus der Sonate für Violine allein, wie es feierlich und ernst einher schritt, wie eine griechische Göttin, die Plastik der Fuge, dann das Largo aus der Suite von Reger mit der Eindeutigkeit ihres Tones — bei aller bineidenswerten Natürlichkeit des Vortrages wird man nicht so leicht vergessen. C. K.

### Operetten-Theater.

#### „Miß Dudelsack“

Operette von Rudolph Nelson.

Das Operettentheater ist mit Beginn der Wintersaison wieder zu seiner eigentlichen Zweckbestimmung zurückgekehrt und hat sich mit der bereits bewährten „Miß Dudelsack“ auch gleich wieder sein altes Stammpublikum zurückerobern, das besonders den musikalischen Teil der Darbietungen mit Wohlbehagen genoss. Besonders Mees Voogaarts erfreute als Lieutenant Jack wieder einmal durch die geschmackvolle Art, mit der er die Operettenschläger zur Geltung zu bringen weiß, ohne den konventionellen Märchen zu verfallen. Heinrich Gessner hat sich zu seiner stetig gleich bleibenden, köstlichen „Tröchtin“ ein paar neue Tricks aus den Ferien mitgebracht und hat immer noch die Bächer auf seiner Seite. Von den angekündigten neuen Kräften ist einzige Emmy Schwab in einer Rolle erschienen, die ein Urteil ermöglicht. Die Miß Dudelsack der neuen Soubrette war ein frisches, temperamentvolles Ding, dem man zwar noch etwas individuellere Füße gegönnt hätte. Die Lady Summerett hatte Blanca Vorn als Gast übernommen. Sie stellte die englische Aristokratin sehr glaubhaft dar, obwohl sie den Textdichtern etwas blaß geraten ist.

Die Regie von Herrn Emil Reizner begnügte sich fürs erste mit der Sorge, daß ein flottes Spiel zustande kam. Der Wechsel von Unwetter und Sonnenchein, der über die verliebten Gemüter ergeht, kam besser zum Ausdruck, als der gewöhnliche Landregen, der in den Schloßpark hineinprasseln und zwei trocklige Menschenkinder einander in die Arme hätte treiben sollen.

J. N.

### Konzerte und Theater

#### Orgelmusik im Münster.

(Eing.) Am nächsten Sonntag, abends 8 1/4 Uhr, finden die freien „Orgelmusiken“ von Ernst Graf für dieses Jahr ihren Abschluß (Programm: J. S. Bach, Claude d'Aquin, César Franck). Sie werden im Winter ihre konzertmäßige Fortsetzung in den „Abendmusiken“ finden, für die zunächst (8. November und 20. Dezember) Konzertmeister Willem de Boer (Violine) und Ilona Durigo (Alt) aus Zürich als Mitwirkende verpflichtet worden sind.

#### Kirchen-Konzert Otto Schaefer.

Mittwoch, 2. September.

Nach der Reichhaltigkeit des Gebotenen hält es schwer, die Eindrücke über das Konzert zu sammeln und zu sichten. Zwei sinfonische Dichtungen vom Einschlag Regers hätten ihrer Bedeutung nach allein einen Abend gefüllt. Dazu kamen aber drei Solovorträge für Altstimme, zwei große Arien mit obligatorischer Violine, für Geige und Orgel zwei Werke von Bach und Reger und schließlich von Bach das Praeclriculum mit der

nommen, denn schon am ersten Septembersonntag beginnen die Meisterschaftsspiele der Saison 1925/26. Der Zweck dieser Trainingspiele liegt eben im Eintrainieren der Mannschaft, denn während der Sommerruhepause geschehen in den Fußballvereinen viele interessante Dinge, alte bewährte Kämpfen werden ausgeschifft und als ausrangiert erklärt, junge, kräftige Leute werden probeweise in die Elf aufgenommen und das wichtigste, viele jog. Fußballrats nehmen den Wanderstab in die Hand, es gefällt ihnen im alten Club nicht mehr, sie ziehen anderswo hin, wo sie meistens mit offenen Armen sofort als Freunde empfangen werden. Das sind so einige typische Erscheinungen im Fußballsport, welchen oft nicht ein gewisses humoristisches Gepräge fehlt. Hängt dann einmal die Saison an, werden alle diese Vorkommnisse vergessen und es beginnt der harte Wettkampf um den Meisterschaftslohn!

Letzten Sonntag hielt der F. C. Young-Boys gegen den F. C. Lausanne einen Probegalopp in Bern ab. In beiden Mannschaften waren neue Leute eingestellt, die in ihrer A-Fähigkeit ausprobiert wurden, was dann dem Spiel zum Teil angemessen wurde. Der F. C. Young-Boys verfügt heute noch nicht über eine homogene Elf, speziell in der Forwardlinie klappert noch nicht alles. Die Welschen waren eigentlich den Young-Boys überlegen, konnten aber die Überlegenheit nicht zum Ausdruck bringen, indem der sympathische Tochüter Huber sich wieder in bester internationaler Klasse zeigte. Mit 1:0 endigte das wenig interessante Momenten viertende Spiel zugunsten der Y. B.

Der F. C. Bern gastierte an einem Turnier des F. C. Cantonal Neuchâtel in Neuenburg und beeinigte es siegreich. Das Spiel der Berner hat in Neuenburg sehr gefallen und wurde reichlich applaudiert. Die Berner verfügen diese Saison über eine vorzügliche Mannschaft, speziell die Hintermannschaft ist erstklassig. In der Schweiz Meisterschaft werden sie dieses Jahr sicher wieder mitspielen, doch hängt der Lorbeer hoch!

Sonntag 6. Sept. F. C. Bern — F. C. Nordstern in Bern.

Nächster Sonntag finden auf dem Eichholz, dem Sportplatz der S. G. B. (Gymnastische Gesellschaft Bern), die internen Clubmeisterschaften statt. Es wird an rassigen Kämpfen nicht fehlen, so daß jeder Freund der Leichtathletik auf seine Rechnung kommen wird.

B. H.

### September.

Angesangt hat er sein,  
Bracht' den Sommer wieder,  
Sonne strahlte wirklich fast  
Unbarmherzig nieder;  
Doch der beste Wein gedeih't  
In Septemberhüten:  
Soll der Wein recht feurig sein,  
Muß die Traube schrotten.

Auch politisch brachte er  
In die Bude Leben,  
Bücherbündler allgemach  
Fleißig genhärs streiben.  
Für Septembersession  
Fleißig wird gebeten;  
Deutschland nur und U. S. A.  
Sind noch nicht vertreten.

Über auch im Innern gilt's  
Politik zu machen,  
Kandidaten nominiert  
Man im letzten Krachen.  
Und die Leitung der Partei  
Muß herausstudieren:  
Wer man einfach nennen soll  
Und wen kumulieren.

Kurzum, der September bracht'  
Arbeit, eine Masse,  
Fertig werden soll auch noch  
Die Krabbergasse.  
Brunnen glänzen allesamt  
Heut' schon um die Wette:  
Denn zum Trachtenfeste macht  
Bern jetzt — Violette.

Hotta.

### Sportchronik

Fußball, Sonntag 30. Aug. 1925.

Schon seit einigen Sonntagen haben in der ganzen Schweiz herum die Fußballvereine ihre Tätigkeit auf dem grünen Rasen wieder aufge-